

# E9 - Shanghai, City of Devils

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** True Cooking Master Boy

**[01:31] Mao**

Captain, what do you think?

**[01:33] Captain**

The object you seek is at the location indicated by this map, right?

**[01:38] Mao**

Yes.

**[01:40] Captain**

I've come to Shanghai numerous times, but I have no idea what I'm looking at.

**[01:45] Mao**

I see.

**[01:47] Captain**

If there's something you want to know about cooking in Shanghai,

**[01:51] Captain**

you should visit the Grand Alliance.

**[01:53] Mao**

The Grand Alliance?

**[01:55] Captain**

Yeah.

**[01:56] Captain**

The Shanghai Chefs' Grand Alliance off Nanjing Road.

**[02:02] Captain**

They say the Grand Alliance knows everything there is to know about cooking in Shanghai.

**[02:07] Crew**

Shanghai is in sight!

**[02:13] Captain**

Mao, I know you'll achieve your goals.

**[02:17] Captain**

I'll be praying for your success.

**[02:19] Mao**

Thanks, Captain.

**[02:24] Narration**

*A harbor city located where the  
Huangpu River meets the Yangtze estuary.*

**[02:30] Narration**

*Though it was once little more  
than a rustic fishing village,*

**[02:33] Narration**

*foreign capital flows into this new city,*

**[02:35] Narration**

*and it is rapidly developing into  
an international trading port.*

**[02:43] Narration**

*The people call this place  
the City of Devils.*

**[02:49] Shirou**

So this is Shanghai.

**[02:51] Shirou**

This place is so busy, I can't relax.

**[02:54] Meili**

Look at all the foreigners.

**[02:58] Meili**

Guangzhou can't compare to this.

**[03:00] Sailor**

Jerk!

**[03:03] Meili**

Some sailors are fighting.

**[03:05] Xielu**

It's got all the hot-blooded  
guys you'd expect

**[03:08] Xielu**

from a young city with an unknown future.

**[03:10] Xielu**

And it's crawling with shady types  
who have come from China

**[03:15] Xielu**

and abroad dreaming the Shanghai dream.

**[03:20] Fei**

No one from the Grand Alliance showed up.

**[03:23] Shirou**

I'm hungry.

**[03:27] Fei**

Yeah, right.

**SIGN** Shanghai Grand Restaurant

**[03:32] Mao**

Chinese mitten crab!

**[03:40] Shirou**

It's so good!

**[03:42] Xielu**

The real thing is in a league of its own.

**[03:45] Mao**

Yeah. Shanghai never uses dead crab.

**[03:49] Xielu**

Come to think of it, Mao.

**[03:51] Xielu**

Didn't you serve me shumai packed with mitten crab eggs the first time we met?

**[03:57] Xielu**

I only got to eat that because  
I was fed Shirou's terrible stir fry.

**[04:02] Shirou**

You don't have to mention that part, bro!

**[04:07] Leien**

According to Master Luo,

**[04:09] Leien**

the second legendary utensil  
is somewhere in Shanghai.

**[04:17] (Flashback) Luo**

The eight legendary utensils were scattered  
across the eight regions of China.

**[04:23] (Flashback) Luo**

They're said to protect  
the Chinese culinary world.

**[04:27] (Flashback) Luo**

Through your travels, you must  
decipher these maps more clearly

**[04:31] (Flashback) Luo**

so that you may reach the legendary utensils.

**[04:35] Mao**

But all we've got is a single, unlabeled map.

**[04:41] Leien**

Our only clue is the Grand  
Alliance the captain mentioned.

**[04:46] Xielu**

The Grand Alliance is a  
trade association of chefs

**[04:49] Xielu**

like the Guangdong Chefs' Alliance.

**[04:52] Xielu**

The difference is it's way more mobile,

**[04:56] Xielu**

and uses its tremendous influence.

**[04:59] Mao**

Why?

**[05:00] Xielu**

The restaurants that have gathered in  
the new city of Shanghai have short histories.

**[05:05] Xielu**

Lots of places don't know how  
to handle foreign customers.

**[05:09] Xielu**

On top of that, tons of ingredients  
make their way here

**[05:12] Xielu**

from China and abroad along  
the Yangtze River and the sea.

**[05:16] Xielu**

People yearned for a  
powerful trade association

**[05:19] Xielu**

to make sure they were distributed fairly.

**[05:34] Cloak**

We've been waiting for you.

**[05:35] Shaoan**

The results?

**[05:37] Cloak**

The first step of our plan  
has already been completed.

**[05:44] Cloak**

But, Governor,

**[05:45] Cloak**

this morning, the group from Yang  
Spring Restaurant landed in Shanghai.

**[05:50] Cloak**

What shall we do?

**[05:54] Shaoan**

We'll have to crush them.

**[05:56] Shaoan**

I hold a deep grudge against that boy.

**[06:03] Mao**

Meili, let's be sure to make  
time to visit this place.

**[06:08] Meili**

Longzhen Restaurant?

**[06:11] Meili**

That's Sanjie's shop.

**[06:12] Shirou**

Sanjie?

**[06:14] Mao**

Didn't I tell you about him?

**[06:16] Xielu**

Have you noticed, Lei En?

**[06:17] Leien**

Yes. We're being followed.

**[06:20] Xielu**

Is it the underworld?

**[06:22] Leien**

I don't know, but...

**[06:23] Mao**

Anyway—

**[06:25] Mao**

Excuse me.

**[06:27] Mao**

Huh?

**[06:30] Shirou**

Who are these guys?

**[06:36] Big Boy**

You're Lei En of the Seven Star Knives.

**[06:40] Mob**

Lei En?

**[06:42] Mob**

The rumored Lei En?

**[06:44] Mob**

The underworld!

**[06:45] Mob**

They belong to the underworld!

**[06:47] Mao**

Underworld?

**[06:50] Mob**

Death!

**[06:51] Mob**

Death!

**[06:51] Mob**

Death!

**[06:53] Mob**

Death!

**[06:54] Leien**

These men are insane.

**[06:55] Shirou**

What do they think we did?

**[06:55] Mob**

Death!

**[06:58] Mob**

Death!

**[07:00] Meili**

No!

**[07:00] Mob**

Death!

**[07:01] Sanjie**

Wait!

**[07:02] Sanjie**

These guys don't belong to the underworld.

**[07:07] Mao**

You!

**[07:11] Mao**

Sanjie!

**[07:14] Meili**

Sanjie!

**[07:16] Sanjie**

What a surprise.

**[07:18] Sanjie**

It's been forever.

**[07:20] Sanjie**

Good to see you again, Meili.

**[07:22] Sanjie**

You've finally become a woman.

**[07:23] Meili**

What does *that* mean?

**[07:25] Man**

Boss, you know these underworld men?

**[07:28] Sanjie**

You idiot! How could they  
belong to the underworld?

**[07:31] Sanjie**

This is the pride of Guangzhou, the youngest  
Super Chef ever, Liu Maoxing!

**[07:37] Mob**

What?!

**[07:39] Mob**

A Super Chef?

**[07:41] Man**

Forgive us!

**[07:43] Man**

We had no idea you were the boss's savior!

**[07:47] Sanjie**

Come to my restaurant, brother.

**[07:50] Sanjie**

As promised, I'll cook you a delicious meal.

**[07:53] Mao**

Okay!

**[07:54] Leien**

I'm going to head to the Grand Alliance first.

**[07:57] Meili**

Now, now. Let's enjoy  
Sanjie's cooking together.

**SIGN** Longzhen Restaurant

**[08:03] Xielu**

The Longzhen Restaurant  
is one of a few places

**[08:06] Xielu**

in Shanghai that have a long history.

**[08:09] Meili**

Sanjie once trained at Yang Spring  
Restaurant as senior apprentice to Mao.

**[08:14] Xielu**

Senior apprentice?

**[08:15] Meili**

He always skipped work and teased Mao.

**[08:20] Meili**

My dad expelled him for  
his lack of motivation,

**[08:24] Meili**

but the truth was he couldn't hold a knife  
properly because of a childhood trauma.

**[08:29] Xielu**

Huh...

**[08:31] Meili**

Giving up on his dream of becoming a chef,

**[08:33] Meili**

when Sanjie tried to leave the restaurant,

**[08:35] Meili**

Mao dragged him back into the kitchen.

**[08:39] Meili**

Ultimately, with Mao's help,

**[08:42] Meili**

he completed the final task  
given to him by my dad.

**[08:45] Meili**

He achieved his dream of becoming a chef

**[08:48] Meili**

and returned to his hometown of Shanghai.

**[08:52] Sanjie**

I'm not perfect yet, but...

**[08:57] Meili**

You overcame your fear of knives.

**[08:59] Sanjie**

Yeah.

**[09:02] Snajie**

Here.

**[09:03] Snajie**

This is the famous Guangdong dish  
Mao and I used to impress Zhou Yu.

**[09:11] Meili**

That was delicious.

**[09:13] Shirou**

The seasoning was perfect. I ate too much.

**[09:18] Sanjie**

By the way, Mao, why did  
you come to Shanghai?

**[09:25] Sanjie**

Th-The legendary utensils?

**[09:27] Sanjie**

So you came looking for it, too.

**[09:32] Mao**

What?

**[09:33] Sanjie**

The truth is the Shanghai culinary world

**[09:36] Sanjie**

is currently in an uproar  
over that legendary utensil.

**[09:40] Mao**

What do you mean?

**[09:42] Sanjie**

The Shanghai Chef's Grand Alliance  
receives threatening letters daily

**[09:46] Sanjie**

from some mysterious group  
called the cooking underworld.

**[09:51] Sanjie**

Everyone's on edge.

**[09:55] Sanjie**

That's why they surrounded you earlier.

**[09:58] Sanjie**

I'm really sorry about that.

**[10:00] Mao**

So that's why...

**[10:02] Xielu**

They must've realized it's here, too.

**[10:04] Mao**

Could you take a look at this?

**[10:08] Sanjie**

It's... a map, right?

**[10:10] Sanjie**

But only a shape has been drawn.

**[10:12] Sanjie**

There isn't a single label on it.

**[10:14] Mao**

According to Master Luo  
of Yang Spring Restaurant,

**[10:17] Mao**

a legendary utensil is  
hidden here in Shanghai.

**[10:20] Mao**

This map apparently indicates its location.

**[10:24] Sanjie**

Maybe my dad will know something.

**[10:28] Mao**

Really?

**[10:29] Meili**

Is your dad at the restaurant now?

**[10:32] Sanjie**

Right now my dad and the other  
leaders of the Grand Alliance

**[10:35] Sanjie**

are holding a meeting on the Huangpu River

**[10:37] Sanjie**

to discuss how to handle the underworld.

**[10:40] Sanjie**

They're supposed to come  
up with a clear strategy.

**[10:47] Mob**

What's that?

**[10:48] Mob**

Is that a person?

**[10:50] Sanjie**

Elder Singchi of Jinjiang Restaurant!

**[10:53] Sanjie**

That's impossible!  
He should be at the meeting!

**[10:58] Sanjie**

Who's there?

**[11:05] Mao**

Lei En, this is...

**[11:07] Leien**

That's definitely the symbol of the cooking  
underworld, the Black Cloud Kirin.

**[11:11] Cloak**

Tang Sanjie.

**[11:13] Cloak**

In three days, we will be waiting  
for you on the Huangpu River.

**[11:16] Cloak**

You cannot run.

**[11:19] Cloak**

We've taken the leaders of  
the Grand Alliance hostage.

**[11:23] Sanjie**

Dad?

**[11:28] Xielu**

That's her...

**[11:39] Xiang**

In three days, we shall reveal  
the secret of the legendary utensil

**[11:44] Xiang**

if you can decipher this.

**[11:53] Sanjie**

I'm sorry I dragged you into this.

**[11:58] Mao**

No, this is what we want, Sanjie.

**[12:02] Mao**

We won't learn anything  
unless we meet our enemies.

**[12:15] Cloak**

Thank you for waiting.

**[12:17] Cloak**

I'll take you to the meeting place.

**[12:28] Leien**

Hostages, huh? Their methods  
are as underhanded as ever.

**[12:32] Leien**

They're probably after our map  
to the legendary utensil.

**[12:37] Xielu**

Yeah.

**[12:39] Mao**

*The winds have changed.*

**[12:41] Mao**

*We're out at sea.*

**[12:47] Cloak**

Please remove your blindfolds.

**[12:53] Shirou**

It's too dark to see.

**[12:55] Xielu**

It's a shadow. We're inside a giant shadow.

**[13:11] Both**

What?

**[13:12] Sanjie**

That's...

**[13:13] Sanjie**

A giant aquatic pavilion!

**[13:17] Leien**

Could this be the rumored cooking  
underworld's Warship Pavilion?

**[13:23] Xielu**

It's stupid big...

**[13:25] Xielu**

I've never seen anything like it!

**[13:30] Mao**

The entire ship must be  
full of enemies, Lei En.

**[13:34] Leien**

We'll be cooking with enemies on all sides.

**[13:37] Leien**

Be careful.

**[13:38] Leien**

The underworld is always working to use  
cooking to force chefs to submit to them.

**[13:43] Leien**

They're motivated by their twisted  
sense of pride and justice.

**[13:48] Leien**

The ambition of those seeking the legendary  
utensil will become clear shortly.

**[13:54] Man**

I'm impressed you didn't run.

**[13:56] Man**

Now, enter our main battlefield.

**[14:00] Leien**

Bring it on.

**[14:02] Xielu**

Will we find a demon king waiting  
for us beyond that door?

**[14:06] Xielu**

Or...

**[14:16] Xielu**

It's larger than I expected.

**[14:19] Mao**

This giant competition kitchen  
fits inside this ship?

**[14:26] Shirou**

All these guys look shady.

**[14:29] Shirou**

Do they all belong to the underworld?

**[14:33] Xiang**

You know what we want: the legendary utensil.

**[14:40] Xiang**

But can't unconditionally receive the Shanghai  
culinary world's legendary utensil.

**[14:46] Xiang**

That is why we have fairly and openly

requested a contest to earn the utensil.

**[14:52] Sanjie**

There's nothing fair or open  
about taking hostages!

**[14:55] Sanjie**

Return my dad and the others!

**[14:58] Xiang**

Hostages? Don't say it like that.

**[15:00] Xiang**

The elders are waiting in another room.

**[15:03] Xiang**

You can leave with them once  
the contest has concluded.

**[15:09] Xiang**

Tang Sanjie, your father has  
gladly offered us something

**[15:13] Xiang**

that shows the location  
of the legendary utensil.

**[15:17] Xielu**

That can't be!

**[15:19] Leien**

That's one way to put it.

**[15:22] Xiang**

But this is not enough  
for us to figure it out.

**[15:25] Xiang**

We've heard you hold the key  
to deciphering this code.

**[15:29] Sanjie**

You seem to have the wrong idea.

**[15:32] Sanjie**

I'm not the one who holds the key.

**[15:34] Sanjie**

It's my friend here,

**[15:36] Sanjie**

Super Chef of Guangzhou, Liu Maoxing!

**[15:41] Xiang**

That must be it.

**[15:44] Xiang**

No!

**[15:48] Mao**

Only the winner will hold  
both the code and the map!

**[15:52] Mao**

I challenge you, cooking underworld!

**[15:57] Xiang**

Very well.

**[15:58] Xiang**

Then let us begin the Huangpu River  
Warship Pavilion banquet contest.

**[16:03] Xiang**

Each side will choose three  
chefs to participate.

**[16:06] Xiang**

The subject of the contest  
will be determined then.

**[16:08] Xielu**

Three each? You're down one.

**[16:12] Xiang**

Do not worry. He will be arriving later.

**[16:16] Xielu**

"He?" No matter who comes,  
our victory is certain.

**[16:21] Sanjie**

That's right. We'll crush you  
guys and take back the elders.

**[16:26] Sanjie**

Mao, let me go first.

**[16:29] Mao**

Okay.

**[16:32] Xiang**

Then allow me to introduce the judges.

**[16:38] Sanjie**

Impossible! You're...

**[16:40] Meili**

Who are they?

**[16:43] Sanjie**

That's the boss of Shanghai's  
marketplace, Governor Zhang.

**[16:48] Sanjie**

Leader of the sailors, Governor Hu.

**[16:51] Sanjie**

Union president of the shopping  
center, Governor He.

**[16:54] Sanjie**

In other words, the top men who lead  
Shanghai's various associations.

**[16:59] Sanjie**

The Grand Alliance is one such association.

**[17:03] Sanjie**

But...

**[17:05] Sanjie**

but why are you working with the underworld?

**[17:09] Sanjie**

You and the Grand Alliance  
have always worked together.

**[17:14] Zhang**

Listen, Sanjie. Don't get the wrong idea.

**[17:17] Zhang**

We don't care whether  
the Shanghai culinary world

**[17:20] Zhang**

is controlled by the Grand  
Alliance or the underworld.

**[17:25] Hu**

All we want is for the strongest group

**[17:29] Hu**

to rule Shanghai and maintain order.

**[17:32] He**

We hear the cooking underworld  
has plenty of chefs

**[17:36] He**

who outstrip even Super Chefs.

**[17:39] Hu**

We thought we'd see that strength for  
ourselves with our tongues today.

**[17:45] Zhang**

Don't worry, Sanjie.

**[17:47] Zhang**

We'll only vote for the dish we  
truly believe to be delicious.

**[17:51] Zhang**

Naturally, we won't go easy on you.

**[17:54] Zhang**

But...

**[17:56] Sanjie**

But?

**[17:57] Zhang**

The skills of the young chef of Longzhen  
Restaurant have improved considerably.

**[18:01] Zhang**

But the uneven ingredients we sometimes find  
mixed into your dishes are unsatisfactory.

**[18:07] Mao**

*These guys aren't just talk.*

**[18:10] Mao**

*They even know Sanjie's weakness.*

**[18:16] Zhang**

Take my advice.

**[18:18] Zhang**

Let your friends handle the contest

**[18:22] Zhang**

so you can go back home with your father.

**[18:26] Mao**

Sanjie.

**[18:27] Meili**

Sanjie...

**[18:28] Xielu**

Unfortunately, the judges know your weakness.

**[18:32] Leien**

They may be impartial,

**[18:34] Leien**

but they'll be harsh judges of  
a chef whose weakness they know.

**[18:40] Mao**

Sanjie...

**[18:43] Sanjie**

I know, Mao.

**[18:46] Sanjie**

I'll let you guys handle this contest

**[18:48] Sanjie**

for my dad and the future of  
the Shanghai culinary world.

**[18:55] Xiang**

In that case, the first subject  
of the banquet contest is...

**[19:03] Xiang**

Dim sum!

**[19:05] Xiang**

Now choose your chef!

**[19:09] Xielu**

Who else could we choose?

**[19:11] Xielu**

The country's greatest dim sum master,

**[19:13] Xielu**

Xie Lu of the Steel Staff, will take you on!

**[19:17] Xiang**

So you're the famous Xie Lu  
of the Steel Staff.

**[19:20] Xielu**

Who will it be?

**[19:22] Xielu**

Which unfortunate soul will I fight?

**[19:26] Cloak**

Such a lively challenger.

**[19:31] Both**

That old foggy?

**[19:31] Both**

That man?

**[19:33] Xielu**

The old man is my opponent?

**[19:35] Xielu**

Try not to suddenly die  
from overexerting yourself.

**[19:39] Luokong**

Don't be a showoff, youngster.

**[19:41] Luokong**

If you're a novice dim sum master,  
you must recognize this mark.

**[19:47] Xielu**

What?

**[19:47] Leien**

Is that the crest of the Bai Luo family?

**[19:52] Zhang**

Impossible! One of them yet lives?

**[19:56] Mao**

Lei En, what's the Bai Luo family?

**[19:56] Mob**

The Bai Luo family?

**[19:58] Mob**

Luo Kong?

**[19:59] Leien**

The Bai Luo family is a family of dim  
sum masters descended from the chef

**[20:03] Leien**

who served Zhuge Liang of Sichuan  
during the Three Kingdoms Era.

**[20:07] Leien**

But I'd heard their line died  
out 50 years ago with Luo Kong,

**[20:12] Leien**

the man known as the dim sum king.

**[20:15] Both**

What?

**[20:16] Xielu**

Gramps, are you...

**[20:19] Luokong**

That's right.

**[20:21] Luokong**

I am the sole living survivor  
of the Bai Luo family, Luo Kong.

**[20:28] Xielu**

The legendary dim sum master  
who perfected dim sum

**[20:32] Xielu**

and was invited to work for  
the emperor stands before us...

**[20:36] Mao**

But you said he died 50 years ago.

**[20:39] Leien**

That's right. If he were alive,  
he'd be over 100 years old.

**[20:44] Leien**

A living fossil.

**[20:45] Xielu**

Why? All dim sum masters  
aspire to be like you.

**[20:50] Xielu**

Why work with the underworld?

**[20:52] Luokong**

That goes without saying.

**[20:54] Luokong**

I came to learn the underworld's secret  
dim sum technique not even known to me.

**[21:01] Luokong**

Just as the sweet bun created by my family's  
founder consoled the spirits of soldiers fallen

**[21:08] Luokong**

in battle and quelled agitating  
streams cutting through the lines,

**[21:12] Luokong**

the true path of dim sum  
is the repose of souls

**[21:15] Luokong**

from which gently suppresses the waves  
of an unsettled mind and body.

**[21:26] Xielu**

Named for the way it renews the heart,

**[21:30] Xielu**

dim sum is meant to be eaten when you are  
troubled for a refreshing change of mood.

**[21:34] Xielu**

Rather than boasting about ourselves,  
why don't we take it easy, Gramps.

**[21:41] Luokong**

You do not quail before me.  
You truly are lively prey.

**[21:45] Luokong**

Now choose the subject of our contest.

**[21:54] Xiang**

The subject is sweet buns!

**[21:57] Leien**

He shouldn't have hit that.

**[22:00] Leien**

The Bai Luo family's greatest secrets  
must be hidden in sweet bun making.

**[22:09] Luokong**

Dim sum boy.

**[22:11] Luokong**

You've erased any chance you had of winning.

**[22:15] Xielu**

I'll carve a star for you and your  
big mouth onto my staff, gramps.

**[22:22] Mao**

*The sweet bun contest of  
the century has begun.*

**SIGN** Next Time

**SIGN** "Clash of Super Dim Sum!"

**[24:08] Narration**

"Clash of Super Dim Sum!"

---

Revision #1

Created 2024-03-01 03:51:05 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:51:06 UTC by whimsee